

1974-2024



50^{ème} anniversaire de l'amitié Franco-
Allemande entre Club Vosgien Cernay et
Schwarzwaldverein Kenzingen



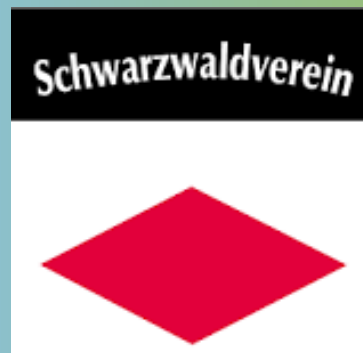
1974-2024



50. -jähriges Jubiläum der deutsch-
französischen Freundschaft zwischen
Club Vosgien Cernay und
Schwarzwaldverein Kenzingen



1974 - 2024



Présidents successifs

FEIST Robert 1971 à 1979

SEGLER Auguste 1979 à 1994

SCHULTZ Henri 1995 à 2000

JENLIN Gérard 2000 à 2002

SCHOTT Christian 2002 à

Vorsitzende

Peters, Josef 1963 – 1980

Griß, Alfred 1969 - 1983

Weis, Karl 1984 - 1989

Rollinger, Fritz 1989 - 2018

Rein, Manfred 2018 -2022

Aldinger,
Dr. Eberhard 2022 -



*Signature de l'acte du jumelage
le 27 octobre 1974*

*Unterzeichnung der
Partnerschaftsurkunde
am 27. Oktober 1974*





Le Club vosgien de Cernay et le Schwarzwaldverein de Kenzingen (Pays de Bade) se sont jumelés



Les deux représentants du Club Vosgien de Cernay et du Schwarzwaldverein signent l'acte de jumelage sous le regard du maire de Cernay. (Photo D.N.)

... « En ce jour, 27 octobre 1974, le Club vosgien de Cernay et le Schwarzwaldverein de Kenzingen, ont scellé solennellement un pacte d'amitié et de fraternité par dessus les frontières. Animés du même amour de la nature en général et de nos montagnes en particulier, si semblables de part et d'autre du Rhin, ils se sont engagés à mieux se connaître et mieux se comprendre et à cultiver ensemble dans la joie et l'amitié un idéal de paix et de fraternité... » C'est en ces termes qu'est libellé l'acte de jumelage qu'ont signé dimanche dernier les représentants du Club vosgien de Cernay et ceux du Schwarzwaldverein (Pays de Bade).

Cette cérémonie, placée sous le signe de l'amitié franco-allemande, s'est déroulée à l'Hôtel de Ville de Cernay en présence des responsables de la commune, après que la délégation allemande ait été accueillie place du Grün, par les membres du Club vosgien de Cernay ayant à leur tête M. R. Feist, président.

UN MEME IDEAL : LA PRESERVATION DE LA NATURE

La municipalité de Cernay était représentée par MM. Tritsch, maire, Jacobberger et Fischer, adjoints, Oberlé, conseiller délégué. M. Feist, eut en outre le plaisir de saluer la présence du Dr. Michel, conseiller général. MM. Arnold, maire de Wattwiller; Gerber, président du S.F. Drotin, principal du CES., Jacotin, chef de district, et plusieurs conseillers municipaux. Il excusa M. Hergès, président départemental du Club vosgien et présenta aux

personnalités la délégation allemande du Schwarzwaldverein de Kenzingen, conduite par MM. W. Rieder, « Bürgermeister » de Kenzingen, et J. Peters, président. M. Feist remercia la municipalité de Cernay pour la contribution apportée à la conclusion de ce jumelage et l'accueil réservé aux hôtes du Club vosgien. Il évoqua ensuite les liens d'amitié très étroits qui existent entre les deux associations qui poursuivent de part et d'autre du Rhin un même idéal, celui de la défense de la nature.

Le maire de Cernay se félicita de la réalisation de ce jumelage qui consacre l'action commune des deux associations pour la préservation de la nature, acte qui contribue par ailleurs au rapprochement entre les deux peuples riverains du Rhin.

Pour le Dr. Michel, il est bon que des hommes s'unissent par-dessus les frontières pour remplir ensemble une mission utile pour l'ensemble de la communauté. L'action des deux associations ne peut-être que profitable à la recherche d'un équilibre entre la sauvegarde de la nature et le développement industriel moderne.

M. Peters, s'est déclaré enchanté par l'accueil trouvé à Cernay et souscrit avec joie à ce jumelage qui réunit des gens qui poursuivent le même but par delà les frontières.

Le « Bürgermeister » de Kenzingen exprima en termes chaleureux son plaisir de pouvoir assister à cette cérémonie... « pour tisser des relations amicales par-dessus le Rhin... », proclama-t-il. Pour lui ce jumelage est d'autant plus important qu'il émane d'une initiative populaire, base beaucoup plus solide et plus large pour une promo-

tion réelle de l'amitié entre les peuples.

Les deux maires et les deux présidents signèrent ensuite le parchemin qui scellait officiellement le jumelage entre les deux associations de Cernay et Kenzingen, acte qui fut ponctué ensuite par un échange de cadeaux entre les deux sociétés et les deux communes. C'est dans une ambiance très euphorique qu'on leva le verre pour saluer l'événement et trinquer à l'amitié franco-allemande.

DEPOT DE GERBE ET ARBRE DU SOUVENIR

Les deux délégations et les représentants de la municipalité se rendirent au monument aux morts pour y déposer une gerbe, manifestation qui fut suivie d'une visite guidée aux cimetières militaires français et allemand sous la direction de MM. H. Schueller et H. Schultz, président de la section locale du Souvenir Français. Puis, avant de se rendre à la salle de gymnastique d'Uffholtz pour y prendre le repas en commun, les membres des deux associations jumelées plantèrent l'arbre du souvenir au square de la « Porte Thann » en glissant sous les racines du jeune arbruste un parchemin portant consigné le fait du jour et les objectifs visés par ce jumelage.

L'après-midi, on le passa ensemble au milieu des chants et des danses et avant de se séparer, il fut décidé de se revoir l'année prochaine le 8 juin à Kenzingen et d'organiser un camp pour les jeunes au courant de l'été 1975. Un jumelage qui porte donc déjà ses premiers fruits.

Eine Wanderfreundschaft wurde besiegelt

Verbrüderung des Clubs Vosgien aus Cernay mit dem Schwarzwaldverein Kenzingen

KENZINGEN. Kürzlich weilten, wie berichtet, zahlreiche Mitglieder des Schwarzwaldvereins, Ortsgruppe Kenzingen, mit Bürgermeister Rieder in Cernay, um sich mit dem dortigen Vogesenclub zu verbrüdern. Zwischen beiden Vereinen bestehen seit 1968 gutnachbarliche Beziehungen, die nun mit der auf dem Rathaus in Cernay erfolgten Verbrüderungsfeier endgültig besiegelt worden sind. Die Wanderfreunde aus Kenzingen wurden in Cernay sehr freundlich empfangen. Während die Vorstandsmitglieder zu dem festlichen Akt ins Rathaus gingen, unternahmen die anderen Vereinsangehörigen eine Stadtbesichtigung, die allgemein gefiel.

Der Bürgermeister von Cernay hatte etwa 30 Personen geladen. In dem festlich geschmückten Rathaussaal eröffnete der Präsident des Vogesenclubs, Robert Feist, mit einem herzlichen Grußwort die Feier. Sodann sprach Cernays Bürgermeister Tritsch über Sinn und Zweck dieses denkwürdigen Tages, der dazu beitragen möge, die Bande noch enger zu knüpfen. Im gleichen Sinne sprach ein hoher Beamter der Bezirksverwaltung Haut-Rhin. Beide Redner wünschten der Jumelage den erhofften Erfolg. Der Kenzinger Ortsgruppenführer Jupp Peters bedankte sich für den herzlichen Empfang und für die Ehre, im Rathaus zu Cernay diese Verbrüderung offiziell und formell beschließen zu können. Peters betonte, daß es bei diesem feierlichen Pakt nicht auf das geschriebene Wort ankomme, sondern vor allem auf die Einstellung der einzelnen Personen zueinander. Bei den Wanderfreunden sei diese Voraussetzung gegeben. Man habe sich bei gemeinsamen Wanderungen und Zusammenkünften kennen und schätzen gelernt, heute gelte es nur noch, dieser Wanderfreundschaft den offiziellen Segen zu geben.

Bürgermeister Rieder von Kenzingen hob in seiner kurzen Ansprache auch die wirtschaftliche Zusammengehörigkeit hervor. Rieder freute sich besonders darüber, daß diese Verbrüderung nicht von oben geleitet und beeinflusst worden sei, sondern aus freiwilligen Wünschen Gleichgesinnter. Sein herzlicher Glückwunsch galt gleichermaßen beiden Vereinsvorständen.

Sodann wurde das Dokument über diese Jumelage, das in kunstvoller Ausfertigung in Leder hergestellt ist, von den Präsidenten beider Vereine, Herrn Peters und Herrn Feist und von den beiden Bürgermeistern, Herrn Rieder und Herrn Tritsch, unterzeichnet. Bei dem anschließenden kleinen Empfang, zu dem Wein und Gugelhupf gereicht wurde, wurden Erinnerungsgeschenke sowohl vom Verein zu Verein, als auch von Stadt zu

Stadt ausgetauscht. Nach diesem Empfang begaben sich alle Teilnehmer zum Ehrenmal, um am Denkmal für die Gefallenen beider Weltkriege einen Kranz niederzulegen. Anschließend begab man sich zum Placa du Gruen in der Nähe des Hexenturmes, wo zur Erinnerung an diesen Tag eine Linde gepflanzt wurde. Später soll hier eine Tafel angebracht werden, die von dieser Jumelage künden soll.

Das schlechte Wetter ließ leider keine Wanderung zu. Man machte einen kleinen Spaziergang nach Uffholtz, wo in der festlich geschmückten Turnhalle das gemeinsame Mittagessen eingenommen wurde. Die Tischrede hielt der Vorsitzende des Schwarzwaldvereins Kenzingen, Peters. In seiner oft von Beifall unterbrochenen Ansprache schilderte er in launigen Worten den Werdegang dieser Verbrüderung. Die Verbindung geht auf eine persönliche Freundschaft zwischen Herrn Griß und Herrn Sengler aus dem Jahre 1942 zurück. Als man sich zufällig nach dem Kriege traf und beide in einem gemeinsamen Gespräch feststellten, daß sie eifrige Wanderer seien, beschlossen sie, in ihrem Verein für eine gemeinsame Wanderung zu werben. Diese gemeinsame Wanderung fand im Jahre 1968 statt. Sodann wurde jedes Jahr abwechselnd in den Vogesen oder im Kaiserstuhl oder im Schwarzwald eine Gemeinschaftswanderung durchgeführt. Herr Peters lud dann den Vogesenclub zur nächsten Gemeinschaftswanderung auf den 8. Juni 1975 nach

Kenzingen ein. Zur Erinnerung an diese Verbrüderung und als Dank für die hierzu geleistete Arbeit erhielt der Präsident sowie drei weitere Vorstandsmitglieder des Vogesenclubs je einen Schwarzwaldbildband mit persönlicher Widmung. Bürgermeister Rieder u. der Jugendwart Ebert überreichten ebenfalls Ehrengeschenke. Peters gab dann verschiedene Anregungen, wie man diese Verbrüderung mit Leben ausfüllen könne. Der Club Vosgien werde als beitragsfreies Mitglied in den Schwarzwaldverein Kenzingen aufgenommen. Er erhält damit automatisch alle Schwarzwaldvereinshefte und werde auch über Wanderungen usw. unterrichtet. Die Jugend werde aufgerufen, Gemeinschaftsfahrten und -lager durchzuführen, um in persönlichen Kontakten Sitten und Gebräuche des Nachbarn besser kennen zu lernen und für die Zukunft eine feste Basis zu schaffen. Der Verein werde diese Jugendszusammenkünfte fördern und unterstützen. Mit einem herzlichen Glückwunsch für das Blühen und Gedeihen dieser Verbrüderung schloß Peters seine Ausführungen.

In geselliger Runde wurden nun Erinnerungen ausgetauscht und neue Freundschaften geschlossen. Die klassischen Freunde zeigten sich als spendable Gastgeber. Wie im Fluge vergingen die Stunden bei gemeinschaftlichen Liedern, Solovorträgen, Gesprächen und Tanneinlagen, denn auch für Musik war geplant worden.

Mit Dankesworten an die gastgebenden Verein und auch an jeden einzelnen ging dieser ereignisreiche Tag zu Ende und gute Wanderfreunde versprochen sich ein frühes Wiedersehen in Kenzingen.

*09 octobre 1994 Randonnée
dans le massif du Ballon d'Alsace*

09. Oktober 1994 Wanderung
im Bergmassiv Großer Belchen



*30 mars 2003 Randonnée la
ceinture verte de Strasbourg*

30. März 2003 Wanderung im
Grünen Gürtel von Straßburg





28. März 2004 - 30. Jubiläum der
Partnerschaft - Wanderung im
Schwarzwald Glottertal

28 mars 2004 - 30ème anniversaire du
jumelage - Randonnée en Forêt Noire le
Glotterthal



12 sept. 2004 - 30ème anniversaire du jumelage - Randonnée dans le Vallon de Murbach (Guebwiller)

12. Sept. 2004 - 30. Jubiläum der Städtepartnerschaft - Wandern im Murbacher Tal (Guebwiller)







22 Mai 2005 - Wutachschlucht Region
Blumberg, Rückfahrt mit dem
Touristenzug von Blumberg nach Weizen

22. Mai 2005 - Wutachschlucht région du
Blumberg, retour train touristique de
Blumberg à Weizen





Weizen

Rei



14 Juin 2008 - Randonnée au Firstacker
Grand Ballon

14. Juni 2008 - Wanderung am Firstacker
Grand Ballon









19 Juli 2009 - Wanderung Kenzingen -
Hummelberg - Nordweil - Kirnburg –
Bombach – Forlenwald - Lichteneck
Hecklingen

19 Juillet 2009 - Randonnée Kenzingen
Hummelberg Nordweil Kirnbourg
Bombach Forlenwald Lichteneck
Hecklingen









02 Octobre 2011 - Randonnée Breitfirst
Schnepfenried

02. Oktober 2011 - Wanderung Breitfirst
Schnepfenried









06. Oktober 2013 - Wanderung
Kippenheim, Leimental, Ziegelhof

06 octobre 2013 - Randonnée Kippelen,
Leimental, Zieglhof



Salle à Kippenheim, le 6 octobre 2013.



Kippenheim, le 6 octobre 2013.



Kippenheim, le 6 octobre 2013.





Chapelle Maria Frieden, Kippenheim le 6 octobre 2013.



04 octobre 2015 - Turckheim, Trois Epis,
Refuge du Maierhof

04. Oktober 2015 - Turckheim, Trois Epis,
Berghütte Maierhof













08 octobre 2016 - Randonnée Wattwiller,
Hitzenstein, Rehfsen, Cantine Zeller.

08. Oktober 2016 - Wanderung
Wattwiller, Hitzenstein, Rehfsen, Kantine
Zeller.









01. Oktober 2017 - Wanderung
Kenzingen, Bombach, Rammersberg
Hecklingen

01 octobre 2017 - Randonnée Kenzingen,
Bombach, Rammersberg Hecklingen















15. September 2019 - Wanderung
Simonswald, Mühlenrundweg, Wilde
Gutach

15 septembre 2019 - Randonnée
Simonswald, circuit des moulins, Wilde
Gutach













11 septembre 2022 - Randonnée Lac de Michelbach , sentier découverte

11. September 2022 - Wanderung Michelbachersee , Erlebnispfad

















24. September 2024 - Wanderung Aha,
Seglerhof, Schluchsee

24 septembre 2024 - Randonnée Aha,
Seglerhof, Schluchsee













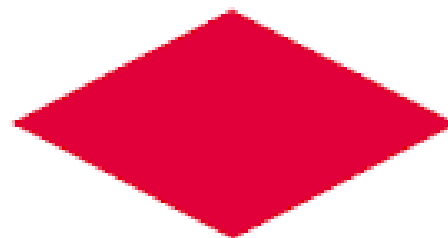








Schwarzwaldverein



FIN ENDE